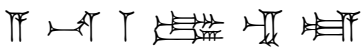

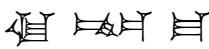

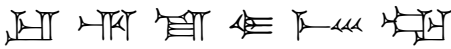
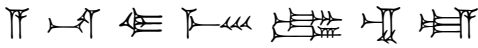





EA269

Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto


Recto

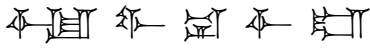
- 1 
 a- na m LUGAL EN- ia
 ana ^mšarri bēli-ja
Al re, mio signore,
- 2 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ^dŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,
- 3 
 qi₂- bi₂- ma
 qibi-ma
di';
- 4 
 um- ma m Mil- ki- li IR₃- ka
 umma ^mMilkili ardi-ka
messaggio di Milkilu, tuo servo,
- 5 
 ep- ri ša GIR₃. MEŠ- ka
 epri ša šēpī-ka
polvere dei tuoi piedi:
- 6 
 a- na GIR₃. MES LUGAL EN- ia
 ana šēpī šarri bēli-ja
«Ai piedi del re, mio signore,
- 7 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ^dŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,
- 8 
 7- šu 7- ta- a- an am- qut
 sebī-šu (u) šibitān amqut
sette volte e sette volte sono caduto!
- 9 
 iš- te- me₂ ša- par₂

išteme šapār


Io ho udito ciò che ha scritto

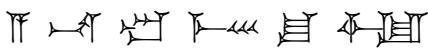
šapār : stato costruito dell'infinito G *šapāru*: “lo scrivere del re...”, più che preterito G *šapar*

- 10 
 LUGAL EN- ia a- na ia- ši
 šarri bēli-ja ana jāši
il re, mio signore, a me.


- 11 
 u₃ yu- uš- ši- ra
 u yuššira
Così, mandi

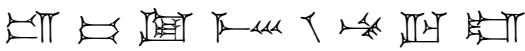
yuššir-a : ventivo dello iussivo (o volitivo) del tema D (w)uššuru “to send”; cfr. CAT2 167



- 12 
 LUGAL EN- li ERIN₂.MEŠ pi₂- ṭa₂- ta
 šarru bēl-ī šābē pīṭāta
il re, mio signore, gli arcieri

- 13 
 a- na IR₃. MEŠ- šu u₃
 ana ardī-šu u
ai suoi servitori e

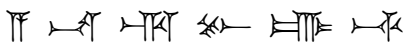
- 14 
 yu- uš- ši- ra
 yuššira
mandi

- 15 
 LUGAL be- li
 šarru bēl-ī
il re, mio signore,

- 16 
 IŠ + BI. ZAR. MEŠ \ mu- ur- ra
 murra \ murra
della mirra

murru : “myrrh” (CAD_M2 221ab, in particolare 221b “may the king, my lord, send me some myrrh as a medication”, dove fa presente che  sta per  *SIM*); vedi anche GPCC 135-136; mu-ur-ra non è che la lettura accadica del precedente logogramma.

Bordo inferiore

- 17 
 a- na ri- pu- u₂- ti
 ana ripûti

come medicamento!».

ripûtu : “cure, medication” (CAD_R 367a)

EA269

Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto

(1-8) *Parla al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole; messaggio di Milkilu, tuo servo, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, sette volte e sette volte sono caduto!*

(9-17) *Ho udito ciò che mi ha scritto il re, mio signore. Così, mandi il re, mio signore, gli arcieri ai suoi servitori e mandi il re, mio signore, della mirra come medicamento!».*